

de Bulletin

Das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg
Le bulletin d'information de Info-Handicap Luxembourg

N°8

Auflage / Tirage: 3.000

September / septembre 2016

Zusammen Ensemble

In dieser Ausgabe Dans cette édition

UN-BRK und
Schattenbericht

Égalité des chances en
architecture?

Étude des relations entre
droit et handicap

Question parlementaire :
Tourisme pour Tous

Café criminologique


La FAL fête ses 20 ans

Slogan de la campagne
de mobilité 2016

...und Vieles mehr!
...et beaucoup plus!



© Vera Bintener

 **366 466 - 1**
www.info-handicap.lu
info@iha.lu

Info-Handicap

Nationale Informations- und Begegnungsstelle im Bereich Behinderung
Centre national d'information et de rencontre du handicap
asbl reconnue d'utilité publique par l'arrêté grand-ducal du 15 juin 2007



Se concentrer sur le plus important.

Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables – désormais disponibles départ usine.

Profitez de la sensation unique Mercedes-Benz. Que vous ayez besoin d'une adaptation des pédales ou d'aide au pilotage et de systèmes de commandes manuelles, Mercedes-Benz a la bonne solution pour vous. « Easy Speed » est l'une des commandes manuelles les plus fines.

En pratique, vous disposez de plus d'espace pour les jambes et d'une plus grande latitude de réglage en approche pour le siège conducteur. Veuillez contacter l'un de nos conseillers de vente spécialisés qui sera heureux de vous guider sur votre chemin vers plus de mobilité.

Plus d'informations disponibles sur : www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite

Mercedes-Benz

The best or nothing.



Contactez-nous :
au 40 80 1 - 656

Mercedes-Benz Esch
190, route de Belvaux
L-4026 Esch/Alzette

Garage Jean Wagner
17, rue de l'Industrie
L-9250 Diekirch

Mercedes-Benz Centre
45, rue de Bouillon
L-1248 Luxembourg

Behindertenrechtskonvention der Vereinten Nationen (UN-BRK)

Am 17.08.2016 organisierte Info-Handicap eine Konferenz mit An-Sofie Leenknecht. Frau Leenknecht ist Expertin für die Behindertenrechtskonvention der Vereinten Nationen (UN-BRK) beim Europäischen Forum für Menschen mit Behinderung.



Die UN-BRK verpflichtet alle Vertragsstaaten dazu, den Menschen mit Behinderung alle Menschenrechte zu garantieren und Diskriminierungen zu bekämpfen. Im Fokus der Konferenz stand der sogenannte „Schattenbericht“ zur Umsetzung der UN-BRK in Luxemburg (siehe dazu auch Editorial aus Bulletin 7).

Die luxemburgische Regierung hat ihren Bericht über die Umsetzung der UN-BRK bereits im März 2014 an den zuständigen Bewertungs-Ausschuss in Genf geschickt, wo er im Frühjahr 2017 ein erstes Mal analysiert wird. Parallel dazu wird die Zivilgesellschaft und vor allem die Gemeinschaft der Betroffenen dazu aufgefordert einen Bericht aus ihrer Perspektive zu schreiben. Dieser „Schattenbericht“ ergänzt den Staatenbericht. Seit Anfang Juli arbeiten wir, zwei Jurastudium-Absolventinnen, dank der Unterstützung

von Info-Handicap und unter der Leitung von „Nëmme Mat Eis!“ a.s.b.l., an der Fertigstellung des „Schattenberichts“.

Bei der oben erwähnten Konferenz ging es hauptsächlich darum, die Wichtigkeit dieses „Schattenberichts“ zu betonen, Tipps zur Redaktion von Frau Leenknecht einzuholen und das bereits vorhandene Material vorzustellen.

Im Sinne der inklusiven Zusammenarbeit freuen wir uns über jeden weiteren Beitrag zum „Schattenbericht“. Bis Ende September steht hierfür die Emailadresse schattenbericht2016@gmail.com zur Verfügung.

Christine Leidner und Celia Weber

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage umsonst, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 20 € unterstützen (Details auf der Rückseite des Bulletins). Wir bedanken uns im Voraus bei Ihnen!

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 20 € (détails au verso du bulletin). Nous vous remercions d'avance!

WERBUNG / PUBLICITÉ



Découvrez l'étoile de la liberté mobile.

Systèmes d'aide à la motricité et sièges adaptables
- désormais disponibles départ usine.
www.mercedes-benz.lu/aidealamotricite

Mercedes-Benz
The best or nothing.



Klar und verständlich: Was steht in dieser Ausgabe?	Seite
Info-Handicap hat An-Sofie Leenknecht, Expertin für die UNO-Behindertenrechtskonvention, nach Luxemburg eingeladen. Sie hat Ratschläge gegeben um den Schattenbericht zu schreiben.	5
Hochschulgebäude sollten barrierefrei sein. Architektur sollte nicht ausgrenzend sein. Alle haben das Recht, am öffentlichen und kulturellen Leben teilzunehmen.	8
Das französisch-deutsche juristische Zentrum hat Experten der großen Region eingeladen. Sie haben über Recht und Behinderung gesprochen.	9
Die Zesummen fir Inklusioun asbl hat Schulklassen den Preis „Zesummen“ gegeben. Die Lehrerinnen haben einen differenzierten Unterricht entwickelt.	10
Der Abgeordnete André Bauler (DP) hat dem Wirtschaftsminister Étienne Schneider eine parlamentarische Frage zum Thema „Tourismus für Alle“ gestellt.	11
Die luxemburgische Vereinigung für Kriminologie organisiert regelmäßig Debatten über Strafrecht. Ihr 5. „Kriminologisches Café“ behandelt das Thema: Gerichtliche Schutzbetreuung von volljährigen Personen.	14
Die Fondation Autisme Luxembourg feiert 20 Jahre. Sie lädt ein zu ihrem Geburtstagsspektakel am 1. Oktober. Der Magier David Goldrake präsentiert eine Show.	16
Die Survivorgruppe von En Häerz fir kribbskrank Kanner asbl hat ein Faltblatt für junge Krebspatienten ausgearbeitet. Es wird am 22. September vorgestellt.	17
Info-Handicap wandelt den Werbespruch der europäischen Woche für Mobilität ab und schlägt „Smart People = Strong Mobility“ vor.	18
Flyer-Auszug der Survivorgruppe von En Häerz fir kribbskrank Kanner asbl.	19

WERBUNG / PUBLICITÉ

Voulez-vous insérer votre annonce publicitaire ?

Formule A : L'insertion régulière de votre annonce publicitaire (en couleur) dans « de Bulletin » au format 19 cm longueur x 3 cm hauteur + publication de votre logo sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique sponsoring) avec un lien direct sur votre site web.

Prix par édition : 50 € ou prix par an : 500 €.

Formule B : L'insertion régulière de votre annonce publicitaire (en couleur) dans « de Bulletin » au format 19 cm longueur x 6 cm hauteur + publication de votre logo sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique sponsoring) avec un lien direct sur votre site web. L'espace d'une page A4 est réservé à la présentation de vos offres et services dans une édition du Bulletin (1 fois par an).

Prix par édition : 125 € ou prix par an : 1.250 €.

WERBUNG / PUBLICITÉ



Die Entscheidung fürs bessere Leben.

www.doppler-online.com

3, rue de l'Étang
L-5326 Contern
Tel.: +352 35 75 34-1

37, rue du Brill
L-4041 Esch/Alzette
Tel.: +352 53 04 53



Égalité des chances en architecture?

Source: Magazine Info (Nr. 59 - Juin 2016, p.2-3) du Centre suisse pour la construction adaptée aux handicapés

L'architecture a-t-elle le droit, pour des raisons esthétiques, de désavantager une partie des utilisatrices et utilisateurs, voire de les exclure? Cette question se pose de manière exemplaire dans le cas du nouveau campus universitaire de Zurich sur le Toni-Areal et ses 1500 salles.

En architecture, le conflit d'objectifs entre les exigences de fonctionnalité des bâtiments et une ligne esthétique est souvent un point délicat. Les architectes et les donneurs d'ordre doivent décider si la conception et la construction s'effectuent en suivant le principe « form follows function » ou l'inverse. La voie royale consisterait à concilier les deux, à savoir la fonction et la forme, en les harmonisant entre elles de manière esthétique.

Exemple du campus universitaire sur le Toni-Areal

Lorsque je me tiens face à l'entrée principale de la nouvelle Haute Ecole d'art de Zurich, la première chose que j'ai devant les yeux est un grand escalier, qui m'impressionne par son encorbellement et sa dramaturgie architecturale. Il s'agit ici d'un lieu de grande affluence et d'une entrée importante pour un site d'envergure.

Cet escalier esthétique, une réussite architecturale incontestable, m'interpelle en tant que personne en fauteuil roulant: ici, tout le monde n'est pas accueilli de la même manière. Manifestement, les visiteuses et visiteurs équipés d'une poussette, de bagages à roulettes, d'un déambulateur ou d'un fauteuil roulant ne peuvent pas pénétrer simplement dans le bâtiment par l'entrée principale. Je ne fais donc pas partie des utilisateurs et utilisatrices désirables et me vois obligé de chercher comment entrer en fauteuil roulant dans ce remarquable édifice.



© Centre suisse

WERBUNG / PUBLICITÉ

Nous démarrons là
où les autres abandonnent.



autopolis
Mobility
Des véhicules pour tous



Contact:
Jean-Claude Frings
+352 43 96 96 29 00
Jean-Claude.Frings@autopolis.lu

Autopolis Z.A. Bourmicht L-8070 Bertrange.
www.autopolis.lu

Égalité des chances en architecture?

En cherchant bien, on trouvera effectivement, caché derrière et sous l'escalier, un petit ascenseur minimaliste. La qualité de la conception architecturale de cet accès pour fauteuils roulants correspond à peu près à celle d'une porte dérobée: elle est diamétralement opposée à la mise en scène de l'entrée principale invalidante et crée ainsi une séparation entre les visiteuses et visiteurs conformes et non conformes.

L'architecture marginalisante de l'entrée principale du nouveau campus universitaire est évoquée ici à titre d'exemple. Elle est représentative de toute une série de carences fonctionnelles qui se retrouvent trop souvent dans cet ouvrage comme dans d'autres. Quelques exemples: des ascenseurs et des portes impossibles ou difficiles à manoeuvrer, un aménagement ne permettant pas une orientation aisée, un éclairage insuffisant, une acoustique gênante ou des mesures alternatives discriminatoires.

Architecture contemporaine

L'image de l'homme « normal » à laquelle se réfère une telle conception architecturale est en retard de 70 ans par rapport aux succès de la médecine! A l'heure actuelle, l'architecture devrait présumer que, grâce aux progrès de la médecine, l'utilisation du bâtiment par des personnes en fauteuil roulant, à mobilité réduite, ayant peu de force physique ou souffrant d'une déficience sensorielle est tout aussi naturelle que pour des personnes dont la mobilité n'est pas entravée. Il n'est pas seulement très réjouissant que nous puissions continuer à profiter de la vie malgré la maladie, l'accident, le handicap ou les infirmités dues à l'âge: nous avons également tous et toutes le droit de participer sans restriction à la vie sociale et culturelle, que nous ayons ou non un handicap.

Cette promesse de la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées, de la constitution fédérale et de la Loi sur l'égalité s'applique à tous les êtres humains. Manifestement, la clé pour la mise en oeuvre de ce cahier des charges réside moins dans les dispositions légales que dans l'attitude des responsables des constructions: les maîtres d'ouvrage et les architectes devraient concevoir les bâtiments comme s'ils devaient les utiliser eux-mêmes avec aisance, même à un âge avancé ou avec une incapacité physique due à un accident.

Malheureusement et de façon étonnante, la conception architecturale dépassée, exprimée par l'accès au nouveau campus universitaire, n'est pas une exception: elle reste plutôt la règle. On remarquera qu'on la rencontre d'une manière particulièrement fréquente et prononcée dans les ouvrages très affirmés sur le plan esthétique, comme ici le campus de la ZHAW, la nouvelle Haute école pédagogique de Zurich ou encore le Learning Center de l'EPFL à Lausanne. Ces exemples d'architecture invalidante montrent typiquement qu'elle n'est pas le résultat d'efforts pour éviter des dépenses supplémentaires, mais tout le contraire! Ce sont précisément les moyens financiers supplémentaires (atteignant parfois 10 % et plus) engagés afin de réaliser une architecture représentative qui conduisent souvent à des inégalités et à rendre plus difficile l'utilisation des bâtiments et installations.

Toujours pas de « Design for All »

Depuis plus de 4000 ans, le critère dominant en architecture a été celui de l'individu mâle valide et doté de capacités physiques performantes. La norme n'était pas le « Design for All », mais un « Design for the Fittest ».

WERBUNG / PUBLICITÉ

ORTHOPROTESISTE ■

BANDAGISTE ■

PODOLOGUE ■

PEDICURE



■ 3, rue des Bains

1212 Luxembourg

22 38 08

■ 134, route d'Arlon

8008 Strassen

26 31 33 15

■ 26-30, av. J.-F. Kennedy

9053 Ettelbrück

81 62 02

Égalité des chances en architecture?

Et le fait que l'architecture ne doit désavantager ou exclure aucun utilisateur ni aucune utilisatrice d'un bâtiment n'est manifestement toujours pas le « state of the art »; ironiquement, ça ne l'est également pas pour un campus de formation neuf et très coûteux, qui héberge sous le même toit deux hautes écoles, l'une pour le design et l'autre pour le travail social!

Ces écoles ont pour mission de former les futurs innovateurs et innovatrices, acteurs et actrices du développement durable de la société : d'une part en vue des préoccupations sociales et d'autre part en vue de l'aménagement esthétique d'un environnement dans lequel les personnes handicapées sont bien évidemment incluses. Pourtant, le nouveau bâtiment suggère quotidiennement à ses milliers d'étudiantes et étudiants que les personnes vivant avec un handicap ne doivent pas être prises en considération d'une manière égalitaire !



Fait aggravant, l'importance de la formation est bien plus grande pour les personnes handicapées pour leur permettre de trouver leur place dans la société. Les inégalités ou exclusions résultant d'obstacles dus à la construction sont donc impérativement à proscrire dans les bâtiments destinés à des formations de tous types !

Pour les projets de construction d'envergure, il est capital que l'absence d'obstacles soit exigée sans aucun compromis possible dès le cahier des charges de l'appel d'offres, et que les maîtres d'ouvrage et concepteurs privilégient une architecture adaptée. Il ne suffit pas ici de suivre la norme à la lettre. L'absence d'obstacles doit au contraire être interprétée d'une manière conceptuellement correcte et adéquate, en fonction de l'affectation et de la signification de l'ouvrage, exactement comme pour les autres préoccupations qui peuvent toucher les travaux de construction difficiles, par exemple en matière d'écologie. Pour les bâtiments de hautes écoles, cela signifie que les étudiants et étudiantes, le personnel enseignant et les visiteurs et visiteuses pénètrent dans le bâtiment par l'entrée principale et non par une entrée arrière ou secondaire ; que l'orientation et l'éclairage fonctionnent également pour les personnes malvoyantes ; et que l'acoustique des salles tienne également compte des personnes malentendantes.

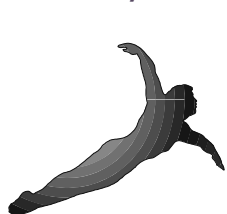
D'une manière générale, et tout particulièrement pour des bâtiments destinés à la formation, la conception architecturale doit garantir le plus possible l'égalité des chances pour toutes et tous. Elle ne doit pas créer des obstacles supplémentaires et donc des inégalités.

Joe A. Manser

Note de la rédaction: Cet article illustre un exemple de la Suisse. Le Luxembourg est également confronté à des situations semblables: ainsi, des adaptations après-coup ont également dû être réalisées sur le nouveau campus universitaire Esch-Belval.

[Die deutsche Ausgabe dieses Artikels ist im vorigen Bulletin N°7 - August erschienen.]

WERBUNG / PUBLICITÉ



Ikarlux
s. à r. l.

26 – 27, Duerfstrooss
L – 6830 BERBOURG
tél. : 26 71 00 93 fax : 26 71 00 94
e-mail : ikarlux@yahoo.com

commerce spécialisé en gros et en détail de matériel
de psychomotricité et de musicothérapie

Airtramp - Trampolines - Centres SNOEZELEN® - Sport

conseil – planification – vente – montage/installation –
location – entretien de matériel

LIGHT IT UP GOLD

GO GOLD to support childhood cancer



GO GOLD est une campagne qui sensibilise au cancer de l'enfant.
Chaque septembre, en illuminant leur immeuble, statue ou lieu public en couleur or,
les participants soutiennent activement la lutte courageuse des jeunes patients contre le cancer.



**VISITEZ TOUS LES BÂTIMENTS
PARTICIPANTS ILLUMINÉS EN OR**
(liste complète sur
www.fondatioun.lu/gogold)



PORTEZ LE GOLDRIBBON et
UTILISEZ LES STICKERS disponibles
dans tous les bâtiments participants
et une sélection de commerces



POSTEZ UNE PHOTO, un selfie ou
un message sur les réseaux sociaux
en utilisant **#GoGOLD4Kids** et
#GoGOLDpoldi

www.fondatioun.lu/gogold

Fondatioun Kriibskrank Kanner | www.facebook.com/fondatiounkriibskrankkanner
IBAN : LU17 0028 1408 4840 0000, BIC : BILLULL



Se battre comme un lion!

WERBUNG / PUBLICITÉ



**AGENCE IMMOBILIÈRE
TOUSSAINT Abby**

Tél: 32 81 73-1

www.confiance.lu

MERSCH

**Achats
Ventes
Locations
Gestions
Conseils**

État des lieux en Europe : Allemagne, Belgique, France et Luxembourg

Les questions liées au domaine du handicap sont réglées de façon différente selon le pays de la Grande Région. Ceci aussi bien au niveau de la définition qu'au niveau de la reconnaissance du statut de personne handicapée. Ce contexte a mené le Centre Juridique Franco-Allemand de l'Université de la Sarre à s'associer avec la Clinique SHG de Völklingen afin d'organiser des rencontres entre experts quant à l'étude des relations entre droit et handicap. De 2016 à 2020 auront lieu des journées d'études où chaque région pourra présenter le handicap sous un angle spécifique.



La coordinatrice du service d'information juridique, Madame Vera Bintener, a assisté à la première rencontre organisée par la Sarre et la Rhénanie Palatinat début juillet avec comme sujet la formation. La journée d'étude était divisée en 3 parties :

1. L'approche différenciée de la personne handicapée avec des présentations sur l'approche sociologique comparée, l'approche européenne, belge, française, allemande et luxembourgeoise.
2. Le cadre légal de l'inclusion en milieu scolaire ou universitaire des 5 régions (Grand Est, Luxembourg, Rhénanie Palatinat, Sarre, Wallonie).

3. Des ateliers sur l'inclusion en milieu scolaire primaire et secondaire, les études supérieures et la conciliation entre travail et personne à charge.

Lors de cette première rencontre, le Luxembourg a été représenté par les experts suivants : Prof. Dr Arthur Limbach-Reich de l'Université du Luxembourg; Me François Moyse, Avocat, Cabinet Di Stefano Moyse; M. Gil Steinbach, Directeur d'école spécialisée du Service de l'Éducation différenciée.



L'objectif de ces rencontres est de s'appuyer sur l'expérience et les connaissances des régions avoisinantes afin d'améliorer la prise en compte du handicap au niveau juridique, économique, politique et social dans la Grande Région. La mise sur pied d'une structure d'information et de renseignement, ainsi que la mise à disposition de documents bilingues accessibles gratuitement en ligne sont prévues. Après chaque rencontre, des groupes d'experts tâcheront d'approfondir la problématique dégagée en séance plénière.

En 2017, la Wallonie va se consacrer au sujet de la vulnérabilité. En 2018, c'est au tour du Luxembourg pour présenter sa politique en matière de travail. En 2019, la Région Grand Est va débattre sur le sujet de l'accessibilité et de l'autonomie. Pour clôturer ces assises, la Sarre et la Rhénanie Palatinat vont aborder la mobilité en 2020.

Contact : cjfa@uni.saarland.de

Vera Bintener (Info-Handicap)

Zesummen fir Inklusioun asbl: Preis „Zesummen“

Preis « Zesummen » für Grundschule Tandel

Seit 2003 vergibt Zesummen fir Inklusioun – Ensemble pour l'inclusion asbl (ZEFI) jedes Jahr den Preis „Zesummen“. Mit diesem Preis unterstützt die Vereinigung vorbildliche Initiativen mit innovativen Ideen zur Inklusion von Personen mit spezifischen Bedürfnissen. 2016 wurden die Klassen des Zyklus 2 (Schuljahrgänge 2014/2016) der Lehrerinnen Christiane Bechtold, Viviane Coremans und Carine Flick der Grundschule Tandel während einer Zeremonie mit dem Preis ausgezeichnet, an der die Koordinatorin des juristischen Informationsdienstes von Info-Handicap, Frau Vera Bintener, teilnahm.



Die Preisverleihung fand am Freitag, den 17. Juni 2016, in der Maison Relais Tandel statt. Während der sympathischen Zeremonie waren folgende Personen anwesend: Die Präsidentin, beziehungsweise die Vize-Präsidentin von ZEFI;

die Frauen Chantal Mertens und Martine Kirsch; der Bürgermeister der Gemeinde Tandel, Herr Ali Kaes; der Bezirksinspektor, Herr Patrick Mergen; der Erste Regierungsberater des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend, Herr Pierre Reding; die Lehrerinnen; die Schüler und die Eltern der Schüler.

Die Lehrerinnen, mit der Unterstützung des Inspektors, hatten eine Schule in Deutschland besucht und an Weiterbildungen teilgenommen, um einen differenzierten Unterricht einzurichten, der es jedem Kind ermöglicht, seinem Rhythmus und seinen Fähigkeiten entsprechend zu lernen.

Folgende drei Fragen von Herrn Pierre Reding, „Mögt ihr eure Schule? Lernt ihr gerne? Möchtet ihr noch mehr lernen?“, beantworteten alle Kinder mit einem großen JA!

Die musikalischen Zwischenspiele und kleinen Choreographien der Kinder ließen gut erkennen, dass Inklusion eine gelebte Realität im schulischen Alltag ist. Die spielerische und positive Stimmung der Zeremonie, welche fast zwei Stunden dauerte und zwischen Reden, Gesang und Tanz wechselte, bezauberte das gesamte anwesende Publikum. Bravo!

Vera Bintener (Info-Handicap)

[La version française de cet article est parue dans le bulletin précédent N°7 - août.]

WERBUNG / PUBLICITÉ

209, rue des Romains
L-8041 Bertrange
Tel: 31 24 17
Fax: 31 24 18
info@kersting.lu

Pour votre santé - Für Ihre Gesundheit
Orthopédie, Reha-zentrum und Sanitätshaus

www.kersting.lu

Orthopädietechnik	Sonderbau	Rehatechnik	Sanitätshaus
klassisch und innovativ	Einzelanfertigung nach Mass	standard bis exklusiv	Alltags- und Maßversorgung

Question parlementaire : Tourisme pour Tous

Question parlementaire N° 2235 du député André Bauler (DP) au Ministre de l'Économie Étienne Schneider concernant le Tourisme pour Tous au Luxembourg

Afin de favoriser l'accessibilité pour tous à l'information, de plus en plus de destinations touristiques proposent sur leur site internet de promotion des services spécifiques comme des fichiers audio pour aveugles, des agrandissements de la taille des textes pour malvoyants ou des vidéos avec langue des signes pour les personnes sourdes. Le site www.barrierefreie-brandenburg.de est un exemple modèle illustrant comment promouvoir les sites touristiques adaptés aux personnes à besoins spécifiques tout en proposant un accès aux informations y relatives adapté.

Le guide « Tourisme pour Tous au Luxembourg », édité par le Ministère de l'Économie et destiné aux professionnels du secteur touristique, regroupe d'ailleurs toutes les mesures pouvant être entreprises pour faciliter l'accès aux personnes ayant des besoins spécifiques. Dans ce contexte, je prends la respectueuse liberté de poser les questions suivantes à Monsieur le Ministre de l'Économie :

- Monsieur le Ministre compte-t-il promouvoir davantage via le site internet www.visitluxembourg.com les attractions touristiques ainsi que les autres infrastructures destinées aux touristes (hôtels, restaurants, etc.) qui sont adaptées aux personnes ayant des besoins spécifiques ?
- Dans le même état d'esprit, Monsieur le Ministre envisage-t-il de favoriser l'accès pour tous à l'information, notamment sur le site internet www.visitluxembourg.com? Ces améliorations d'accessibilité pour tous à l'information électronique incluraient-elles également les sites des Offices Régionaux du Tourisme?
- Plus généralement, quel est l'état des lieux des sites touristiques concernant leur accessibilité aux personnes ayant des besoins spécifiques? Est-ce que des efforts supplémentaires sont prévus?



Note de la rédaction: La brochure
« Tourisme pour Tous au Luxembourg
» peut être téléchargée à l'adresse:
[https://www.gouvernement.lu/5419177/
Broschuer_barrierearm_01072015.pdf](https://www.gouvernement.lu/5419177/Broschuer_barrierearm_01072015.pdf)

WERBUNG / PUBLICITÉ



ZARE Ouest
L-4384 Ehlerange

32-34, Avenue de la Porte Neuve
L-2227 Luxembourg

tél. : 44 88 60 www.matelas.lu

STOLL
M A Î T R E
M A T E L A S S I E R
Z É N T E R 1 9 5 0

Matelas – Matelas anti-escarres – Coussins – Draps housses – Produits antiallergiques – Lits de soins –
Chambres complètes – Tables de nuits – Aide à la mobilité – Tables et chaises de conférence –
Sommiers de soins intégrables dans lits existants – Coussins de soutien – Coussins pour chaises roulantes –
Protèges matelas et protèges couettes

Question parlementaire N° 2235

- Est-ce que l'État met à disposition des professionnels du tourisme des moyens financiers afin de les inciter, dans le cadre de leurs actions individuelles de promotion, à investir dans une information spécifique concernant leurs infrastructures adaptés pour tous ? Quels moyens sont mis à leur disposition pour garantir l'accès à l'information sur place (panneaux en écriture braille, bandes sonores, etc.)?



Réponse du Ministre de l'Économie à la question parlementaire N° 2235 du député André Bauler (DP)

La Secrétaire d'État à l'Économie, Francine Closener, a lancé en 2014 le projet « Tourisme pour Tous » qui vise à sensibiliser les acteurs touristiques au « Design for All/Conception Universelle » et à promouvoir l'idée que le « Design for All » ne concerne pas uniquement une catégorie isolée de touristes, mais vise à améliorer le confort, la qualité et le service « pour Tous ». Ainsi ce projet tend à conseiller les acteurs et à les soutenir dans leurs efforts vers le « Tourisme pour Tous ».

Les efforts d'amélioration de l'offre sur le terrain sont permanents. Ainsi les travaux réalisés dans le cadre du projet « Tourisme pour Tous » depuis 2014 portaient sur :

- Un inventaire des sites disposant du label « EureWelcome » ;
- L'organisation de divers workshops sur la stratégie « Design for All » avec les ORT, LFT, Luxembourg City Tourist Office (ci-après les « LCTO ») organisations professionnelles et Chambre de Commerce ;
- La sensibilisation des acteurs touristiques et des prestataires de services par plusieurs forums d'information au niveau national et régional ;
- Le développement de produits touristiques « pour Tous » ;
- L'édition du guide bilingue « Tourisme pour Tous » à l'attention des professionnels du tourisme ;
- La création d'un groupe de travail « Tourisme pour Tous » comprenant des représentants de tous les acteurs touristiques (LFT, ORT, LCTO, organisations professionnelles) ayant pour objectif de promouvoir le « Design for All » de façon concertée ;
- Le coaching des collaborateurs des organismes d'information touristique afin d'être en mesure de conseiller les acteurs touristiques dans leurs démarches « Design for All » ;
- Le coaching individuel des prestataires touristiques, suivi de conseils personnalisés et d'aide à l'élaboration d'une stratégie conséquente afin de faciliter leur mise en conformité avec l'accessibilité.

Le Ministère continuera à promouvoir l'idée d'un « Tourisme pour Tous » comme garant de qualité et de confort et s'intégrant parfaitement dans la promotion de l'image de marque de notre pays.

WERBUNG / PUBLICITÉ



22, rue de la Barrière • L-1215 Luxembourg • email: medirel@pt.lu • fax 45 16 30

tél. 44 01 69

- incontinence
- auto-sondages
- stomies
- trachéo / laryngectomie

Question parlementaire N° 2235

Le label « EureWelcome » permet de distinguer les infrastructures, les services et les événements qui d'ores et déjà tiennent compte, selon le concept du « Design for All », des attentes des visiteurs et hôtes les plus divers. Ce label symbolise l'existence d'informations fiables sur le degré d'accessibilité et la volonté des prestataires touristiques ainsi que celle de leurs collaborateurs, d'accueillir tous les clients et visiteurs de façon bienveillante et serviable.

Les établissements, sites et événements classés « EureWelcome » sont contrôlés et leurs fiches techniques peuvent être consultées sur le site www.eurewelcome.lu. Actuellement 108 infrastructures, services et événements dont des hôtels, campings, musées, gares, supermarchés, etc. affichent le label « EureWelcome », auxquels s'ajouteront le 21 septembre 2016, lors de la prochaine remise du label, 19 établissements ainsi qu'un sentier auto-pédestre. Les projets d'investissements dans le cadre d'établissements d'hébergement visant la mise en oeuvre de programmes de certification de la qualité de service, reconnus ou décernés par le Ministère de l'Economie et sanctionnés par l'attribution d'un label, tel que le label « EureWelcome » peuvent bénéficier d'une subvention de 20% du coût des investissements éligibles.

Les taux de subvention dans le 9e plan quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique peuvent être augmentés de cinq points pour les investissements spécialement effectués dans l'intérêt des personnes à mobilité réduite.

Par ailleurs une aide d'information et d'accompagnement dans les projets adaptés pour tous est proposée dans le cadre du projet « Tourisme pour Tous ».

Le site www.visitluxembourg.com recense tous les établissements répondant aux critères du label EureWelcome. Le visiteur y trouve également le lien vers www.eurewelcome.lu. Cette page spécifique décrit le label EureWelcome et fournit des contacts pour des renseignements plus spécifiques ainsi que le lien vers les établissements, attractions qui sont certifiés avec ce label. Ce site est en train d'être refait, entre autre pour le rendre conforme aux règles W3C pour l'accessibilité et aux normes européennes WAI (Web Accessibility Initiative).

Les développements du site [visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com) afin de répondre aux règles W3C pour l'accessibilité et aux normes européennes WAI (Web Accessibility Initiative) sont subventionnés à hauteur de 70%.

Les sites internet des Offices Régionaux du Tourisme (ci-après les « ORT ») sont connectés à la banque de données de www.visitluxembourg.com et signalent également l'accessibilité des attractions et établissements pour tous dans leurs régions respectives.

De même, les brochures d'attractions touristiques, guides d'hébergements et la brochure descriptive jointe à la Luxembourg Card, éditées par Luxembourg For Tourism (ci-après « LFT ») consacrent des pages spécifiques, respectivement signalent auprès de chaque établissement son accessibilité pour tous.

La publication de ces informations se fait en étroite collaboration avec Info-Handicap.

Note de la rédaction: Pour avoir plus d'infos, veuillez contacter M. Yannick Breuer, le coordinateur en accessibilité et tourisme de Info-Handicap.

WERBUNG / PUBLICITÉ



Maison fondée en 1870
Orthopédie technique s. à r. l.
Ets. FELTEN Marco
11, rue Dicks / L-1417 Luxembourg
Orthopédiste - Bandagiste - Grossiste

Tel.: 49 49 27
Fax: 48 84 64
E-Mail: info@otfelten.lu

« Café criminologique »

Prise en charge judiciaire et sociale des incapables majeurs : État des lieux et perspectives

L'Association Luxembourgeoise de Criminologie (ALC) organise régulièrement des débats sur la justice pénale. Pour son cinquième « café criminologique » l'association s'est penchée sur la protection des incapables majeurs.



Les deux collaborateurs du service d'information juridique de Info-Handicap ont assisté à la table ronde organisée le 8 juin à la Cité judiciaire avec les experts suivants : Gilles Petry, juges des tutelles, Tribunal d'arrondissement de Diekirch ; Alain Robert, sociologue au service des tutelles pour majeurs, Service Central d'Assistance Sociale (SCAS) ; Mike Schaltz, chargé de direction du Service d'Accompagnement Tutélaire (SAT asbl). La modération fut assurée par Dan Biancalana, président de l'Association Luxembourgeoise de Criminologie.

L'audience très nombreuse a suivi avec grand intérêt les explications sur les raisons invoquées pour protéger le majeur, la procédure d'ouverture, les personnes qui peuvent la déclencher, les différences entre sauvegarde de justice, curatelle et tutelle, les avis et informations indispensables pour le juge des tutelles lors de la prise de décision, les éléments qui guident le juge pour choisir un représentant légal, la gestion et le suivi au quotidien, la collaboration entre différents acteurs institutionnels, les avantages et désavantages du système actuel.

Quelques éléments qui nous semblent importants à retenir des échanges de la table ronde :

1. Sauvegarde = la personne est protégée ;
Curatelle = la personne est conseillée ;
Tutelle = la personne est représentée.
2. Le juge est le seul contrôleur des curateurs/tuteurs ! Le juge n'est pas un comptable !
3. On ne demande aucune qualification de la part des curateurs/tuteurs à part leur honorabilité.
4. Le choix du tuteur doit se faire en fonction de la « problématique » de la personne à protéger et en fonction de son patrimoine.

WERBUNG / PUBLICITÉ



Ihre Treppe leicht hinauf und hinunter!

Entdecken Sie den Treppenlift von **THYSSENKRUPP Ascenseurs**

Ob kostenloses Preisangebot für Treppenlifte oder Beratung,
Rufen Sie uns einfach an: **40.08.96**

ThyssenKrupp

THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.
22, Rue Edmond Reuter
L-5326 Contem
Tel.: 40.08.96
E-mail: luxembourg@thyssenkrupp.com

« Café criminologique »

5. Les délais pour une mise sous sauvegarde de justice, curatelle ou tutelle sont de 6 semaines à 1 an, en fonction de la complexité d'un dossier. En moyenne un dossier prend 7 mois. On parle de 4 différentes phases : la phase d'instruction, la phase de jugement, la phase d'exécution et la phase de contrôle.
6. Le mandat de protection future, la limite des mesures de protection dans le temps, la révision automatique des décisions et la qualification des tuteurs ainsi que l'introduction d'un audit financier pour chaque curateur/ tuteur donneront encore matière à réflexion lors d'une modification de la loi actuelle.

Info-Handicap suit de très près toute l'actualité autour de la protection des incapables majeurs et se tient à la disposition des instances compétentes afin d'adapter l'ancienne législation aux exigences de la Convention ONU relative aux droits des personnes handicapées.

Vera Bintener
(Coordinatrice du Service d'information juridique, Info-Handicap)



Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



Stëftung Hëllef Doheem
T. 40 20 80 | www.shd.lu

Réseau Tricentenaire - Hëllef Handicap

Réseau national d'aide et de soins dans le domaine du Handicap

- Aide et soins dans le domaine des actes essentiels de la vie
- Tâches domestiques et lingerie
- Accompagnement socio-éducatif personnalisé
- Soutien et conseil thérapeutiques



Tricentenaire
a.s.b.l. reconnue d'utilité publique

Tél.: 33 22 33 - 510
Fax: 33 22 33 - 544
reseau@tricentenaire.lu
www.tricentenaire.lu



ZAE Robert Steichen
17, Op Zaemer; L-4959 Bascharage
Tél.: 266 112-1 / Fax : 266 112-27
info@alan.lu / www.alan.lu

CCPL LU95 1111 0004 2638 0000
BCEE LU89 0019 1300 5184 5000
BLUX LU30 0080 3239 1490 2001



Onbehënnert mateneen

Zesumme liewen, léieren, schaffen.
Mir informéieren a beroden
bei Problemer matt der Inklusioun.

Tel: 78 92 71 / 33 86 19

CCPLLULL LU25 1111 0186 0073 0000

info@zefi.lu
www.zefi.lu



Die Entwicklung
Ihres Kindes zwischen 0-6
bereitet Ihnen Sorgen?
Fragen oder Hilfe:



Tél. : 44 71 71
info@sipo.lu www.sipo.lu

Danke für Ihre Spenden
IBAN LU98 1111 0696 3485 0000

FAL : Invitation au spectacle d'anniversaire

La Fondation Autisme Luxembourg fête ses 20 ans !



DAVID GOLDRAKE
Prodiges
ou Les Propos d'un Prestidigitateur

Prévente: 30 €
avant le 1er septembre 2016
Prix: 35 €

1.10.2016 | 19h30
Forum Geesseknäppchen

Réervations : www.luxembourg-ticket.lu - Call Center: 47 08 95-1

Fondation Autisme Luxembourg 20 ans 1996 - 2016

LOMBARD INTERNATIONAL ASSURANCE
VILLE DE LUXEMBOURG
Foyer
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et de la Coexistence

Fondation Autisme Luxembourg 48, route d'Arlon L-8310 Capellen T: 26 91 11-1 Fax: 26 91 09 57 autisme@fal.lu www.fal.lu

Depuis des années, la Fondation joue un rôle crucial dans l'accueil et la prise en charge des personnes atteintes d'autisme, un handicap grave qui touche 1 personne sur 150 !

La Fondation multiplie et adapte constamment ses services aux personnes présentant de l'autisme et leurs familles. Beaucoup d'entre vous ont contribué à notre développement et évolution continue. Nous sommes heureux de vous convier à une soirée exceptionnelle et aimerions partager ce moment de fête avec vous.

Ouvrez grands vos yeux. Un spectacle de magie inoubliable sera présenté par David Goldrake, prestidigitateur de renom. Intitulé « Prodiges ou les Propos d'un Prestidigitateur », ce spectacle vous fera vibrer et vous donnera l'occasion de faire le plein de sensations.

Le magicien réussit en un tour de passe-passe, l'équilibre parfait entre numéros classiques et ceux d'une nouvelle ère.

Ne ratez pas l'entrée du gâteau d'anniversaire qui promet d'être tout aussi spectaculaire et que nous dégusterons ensemble en fin de soirée.

La FAL compte sur votre soutien et vous y attend nombreux.

Laissez-vous tenter par cette soirée où l'impossible devient possible, où l'irréel rejoint le réel !

Date : 1er octobre 2016

Horaire : Ouverture des portes à 19h et début du spectacle à 19h30

Lieu : Geesseknäppchen, Bâtiment FORUM - 40, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg (Parking souterrain gratuit)

Prix : 35 euros

Réervations : www.luxembourg-ticket.lu / Call-center 470 895-1

Dans l'espoir de vous rencontrer lors de cette soirée, nous vous prions de croire en l'expression de nos sentiments distingués.

Service Communication et Relations Publiques



68, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Tél.: (+352) 26 91 11 -1

Fax: (+352) 26 91 09 57

Web: www.fal.lu

Email: communications@fal.lu

Facebook: <https://www.facebook.com/FondationAutisme/>

FondationAutisme/

En Häerz fir kribbs- krank Kanner asbl

Vorstellung des Flyers "Survivors informieren junge Krebspatienten - Reha für Jugendliche, junge Erwachsene und Ü30"

Im Auftrag des Ministeriums für Soziale Sicherheit und im Namen von Minister Romain Schneider, hat die Survivorgruppe von En Häerz fir kribbskrank Kanner einen Flyer für junge Krebspatienten ausgearbeitet. Dieser Flyer, der auf die Wichtigkeit eines Rehabesuches für Jugendliche und junge Erwachsenen hinweist, richtet sich vornehmlich an das junge Publikum im Alter von 14 Jahren bis +30, resp. an deren Eltern und Familien.

Die Survivors haben alle wesentlichen Informationen in einem Flyer zusammengetragen, damit eine breite Öffentlichkeit in Luxemburg, aber vor allem betroffene Jugendliche und junge Erwachsene auf die Möglichkeit eines Besuches einer Reha für Jugendliche oder junge Erwachsene (nach Altersgruppen gestaffelt) aufmerksam werden.

Eine Jugend- oder junge Erwachsenen Reha für junge Krebspatienten ist derzeit an drei Rehakliniken in Deutschland, namentlich an der Katharinenhöhe, in der Nachsorgeklinik Tannheim, beide im Schwarzwald gelegen, wie auch in der Fachklinik für onkologische Rehabilitation in Bad Oexen, in der Nähe von Bielefeld, möglich. Auch ein Reha-Angebot für +30 besteht.

Der Flyer wird am 22. September um 18 Uhr offiziell in Anwesenheit der Ministerin Frau Lydia Mutsch und Herrn Minister Romain Schneider in Boevange der Presse vorgestellt.

(Flyer-Auszug auf S.19)

Unsere Mitgliedsvereine Nos associations membres



HELP
AIDES ET SOINS
CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

- Aides et soins à domicile
- Assistance et conseils personnalisés
- Prise de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Help24 - La liberté à portée de main 24/24h



HELP24

26 70 26 info@help.lu www.help.lu



MSL
Multiple
Sclérose
Lëtzebuerg

siège social :
An der Bongeschgewan
48, rue du Verger
L-2665 LUXEMBOURG

☎ 40 08 44
Fax : 40 28 04
e-mail : mslux@pt.lu

CCPL LU73 1111 0668 8249 0000



321 Vakanz
Tricentenaire

Envie de voyager, de s'évader,
de se défendre ?

**3,2,1 VAKANZ est un service spécialisé de
vacances et de loisirs pour personnes en
situation de handicap et/ou à mobilité réduite**

Voyages en groupe – Voyages en individuel avec
accompagnateur bénévole – Excursions, sorties,
visites – Service d'information

Tél. : 33 22 33 – 321 321vakanz@tricentenaire.lu / www.321vakanz.lu

Prise en charge des Personnes avec Autisme au Luxembourg



Diagnostic, Hébergement,
Centre de Jour, Soutien aux Familles
et Professionnels, Loisirs, Formations,
Ergothérapie, Service
psychosocial à domicile

Fondation Autisme Luxembourg

Tél. : 26 91 11-1 / Fax : 26 91 09 57
autisme@fal.lu

www.fal.lu

BCEE: LU82 0019 1300 0445 5000



Education conductive selon
le système du Dr Andràs Petö
pour enfants (à partir de 3 ans)
et adolescents à handicap
physique ou polyhandicap

Tel / Fax: **33 27 08**
maggy.wagner@education.lu

Info-Handicap : Campagne de mobilité 2016

Semaine européenne de la mobilité « Smart Mobility / Strong Economy »

« Smart People = Strong Mobility »

Info-Handicap décline, comme tous les ans, le slogan de la semaine européenne de la mobilité à sa sauce. En 2015, la campagne s'appelait « transport Passion », en 2014 « Voyager léger », en 2013 « faites bouger vos idées », ... Cette année, au lieu de « smart mobility / strong economy », on voudrait vous parler des « smart people = strong mobility ».

Qui sont ces « smart people » ? Toutes les personnes qui, pour une raison ou une autre, sont diminuées dans leur mobilité : les femmes enceintes, les transporteurs, les personnes en chaises roulantes, les personnes sourdes, les personnes déficientes cognitives ou visuelles. Bref, tout le monde est concerné. Or, si l'infrastructure et le moyen de transport sont adaptés, même si ma mobilité est un peu spéciale, je ne ressens que très peu de désagréments. Par exemple, si je monte avec ma chaise roulante de l'arrêt du bus via la plateforme manuelle ou automatique au centre du bus, que je m'installe à l'endroit réservé aux personnes en situation de handicap et que je redescends par la rampe... mon handicap n'a pas gêné mon voyage. Malheureusement, tous les bus ne sont pas si bien adaptés, notamment les bus interrégionaux.

Aujourd'hui, vous qui vous permettez de ne pas prendre votre voiture car c'est la journée sans voiture de la semaine de la mobilité, j'espère que vous verrez d'un autre œil les personnes en chaise roulante qui ne peuvent pas laisser la voiturette de côté. Vous qui utilisez les vélos, pensez aussi aux piétons moins mobiles en respectant leur espace sur les trottoirs. Vous qui sautez dans un bus régional pour aller à peu près partout au

Luxembourg, demandez-vous ce que vous feriez si vous aviez une poussette à mettre dans le bus ou une chaise roulante. Nous le répétons: non, les bus interrégionaux ne sont pas accessibles. Les abris de bus, comme celui illustré, est un exemple de bonnes pratiques, mais combien d'autres abris doivent encore être aménagés.

Les trains sont des bons élèves en terme d'accessibilité et démontrent qu'avec le soutien des CFL et de leur numéro d'appel CFL Assistance, le 4990 37 37, on peut organiser un transport sans embûche, si on s'y prend une heure à l'avance. L'avion est aussi bien accessible et grâce à l'excellente Mobilitätszentral, on peut s'informer sur un horaire de bus accessible (au 2465 2465) et ainsi on quitte son train pour prendre le bus n°16, puis prendre l'avion où l'on s'était inscrit 48 heures à l'avance pour profiter d'un voyage avec une assistance. En arrivant à l'aéroport, il faut simplement appuyer sur la borne « assistance » pour que le service d'assistance vienne vous chercher.

« Smart people, strong mobility » ... continuons à déployer tous les efforts en collaboration avec les communes et le Ministère du Développement durable et des infrastructures pour que les « smart people » puissent se déplacer facilement dans tout le pays afin que la « strong mobility » devienne vraiment la mobilité pour tous.

(suite à la page suivante)

WERBUNG / PUBLICITÉ



Voyages Siedler-Thill & fils Sàrl

Transport Adapto für Personen mit Behinderung und eingeschränkter Mobilität

Konzert-, Tages- u. Mehrtagesfahrten in 4* Reisebussen von 8 bis 69 Plätzen

Fordern Sie unverbindlich unseren aktuellen Reisekatalog an!

Infos unter Tel.: 56 50 99 / 26 56 59 32 / dohlersiedlert@pt.lu oder www.siedler-thill.lu

Campagne de mobilité 2016



© Yannick Breuer (Info-Handicap)

« Mon nom est Nathalie. Je suis active et engagée et je consacre ma vie professionnelle à une meilleure visibilité des personnes en situation de handicap. Utiliser les bus à Luxembourg et pouvoir s'asseoir à différentes hauteurs dans les abribus, ça m'arrange bien. Les horaires sont aussi affichés à différentes hauteurs, c'est pratique. Ce serait bien si tous les abribus offraient le même niveau de confort. D'ailleurs, petit à petit, les communes standardisent les abris. »

Fabienne Feller (Info-Handicap)

(Flyer-Auszug zum Artikel auf S.17)

Wer sind wir?

Wir sind eine überregionale Survivorgruppe (18+) aus Luxemburg und der Großregion. Unsere Gruppe besteht aus jungen Erwachsenen, die im Kindesalter, Jugendalter oder als junge Erwachsene (bis 30 Jahre) an jeglicher Art von Krebs oder an einer seltenen Krankheit erkrankt waren. In unserer Gruppe können auch Geschwister und Partner von "Survivors" teilnehmen.

Unsere Mission

- Praktische Erfahrungen und Informationen untereinander austauschen
- Regelmässige Treffen
- Anderen Betroffenen Mut machen
- Die Öffentlichkeit informieren

Wir sind in ICCSN (International Childhood Cancer Survivor Network) vertreten, die von der internationalen Föderation CCI (Childhood Cancer International) getragen wird. Unsere Survivorgruppe wird von der Elternvereinigung "Ein Herz für krebskranke Kinder/Jugendliche und junge Erwachsene" unterstützt. Die Elternvereinigung ist seit 2000 Vollmitglied der CCI.

Kontakt

Wie kannst Du mehr zur Jugend- und jungen Erwachsenen-Reha erfahren?

Sende uns eine Email mit Deinen Fragen an: survivors@krisbskrankanner.lu

En Häerz fir krisbskrank Kanner/Jugendlecher a jonk Erwuessener asbl

10, rue Hëlper
L-8710 Boevange/Attert
Tel.: +352 51 46 29-1
www.krisbskrankanner.lu
www.krisbskrankanner.lu/survivors

Survivors

Informieren junge Krebspatienten

Reha für Jugendliche, junge Erwachsene und U30

Gestört in die Zukunft. Nach vorne schauen.

Dieses Projekt wurde von den "Survivors" der Elternvereinigung "Ein Herz für krebskranke Kinder/Jugendliche und junge Erwachsene" ausgearbeitet und wird vom Ministerium für soziale Sicherheit und dem Ministerium für Gesundheit unterstützt.

Unsere Mitgliedsvereine
Nos associations
membres

Association d'Aide aux
Personnes Épileptiques asbl



Écoute et information
des personnes concernées
et de leur entourage

Documentation

Échanges et rencontres

Défense de vos droits

BP. 45; L-3401 Dudelange
Tel.: 52 52 91
aape@pt.lu



Unterstützung für Personen,
die an ALS oder ähnlichen
Pathologien erkrankt sind

*Soutien aux personnes
atteintes d'une SLA ou d'une
pathologie similaire*

Wäertvullt Liewen asbl

5, rue de Longuyon
L-7236 Bereldange

Tel.: (+352) 621 412 360

info@waertvullt-liewen.lu
www.waertvullt-liewen.lu



Impressum

Redaktion / rédaction:

Info-Handicap

Druck / impression:

Imprimerie Centrale
15, rue du Commerce
L-1351 Luxembourg
Boîte postale 2477
L-1024 Luxembourg
www.ic.lu

Artikel oder Anzeigen
können per Post, Fax
oder E-mail eingereicht
werden:

Des annonces ou articles
peuvent être soumis par
courrier, fax ou e-mail :

Info-Handicap
65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg
Tél. : 366 466 - 1
Fax : 360 885
www.info-handicap.lu
info@iha.lu

10 Ausgaben im Jahr

Sie erhalten das Bulletin auf Anfrage und kostenlos, jedoch können Sie die Veröffentlichung mit einem freiwilligen Jahresabonnement von 20 € unterstützen: IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC: CCPLLULL).

Die eingereichten Texte werden unter der Verantwortung der jeweiligen Autoren veröffentlicht und geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Sie können das Bulletin auf unserer Internetseite www.info-handicap.lu (Rubrik: „documents“) als **PDF-Dokument** herunterladen. Eine **gratis Audioversion** des Bulletins erhalten Sie bei der „Blannevereinigung“ - Tel.: 32 90 31 262.

10 éditions par an

L'envoi du bulletin est gratuit, mais vous pouvez en soutenir la publication grâce à un abonnement annuel volontaire de 20 € :

IBAN LU80 1111 1125 1794 0000 (BIC : CCPLLULL).

Les textes transmis sont publiés sous la responsabilité des auteurs respectifs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion de la rédaction.

Vous pouvez télécharger une version PDF du bulletin sur notre site www.info-handicap.lu (rubrique « documents »). Une **version audio gratuite** est disponible auprès de la « Blannevereinigung » - Tél. : 32 90 31 262.

Die nächste Ausgabe erscheint am :
La prochaine édition paraîtra le :
24.10

Redaktionsschluss für die nächsten Bulletins :
Fin de rédaction pour les prochains bulletins :
10.10 / 14.11

